



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

☎ (301) 622-4895 ☎ (301) 625-9384 🌐 www.olvn-dc.org ✉ info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Joseph Đỗ Vương
Điện Thoại: (301) 336-2861

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1
lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng
chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn
phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

Con Đường Hạnh Phúc

Những tranh ảnh về Thánh Gia thường diễn tả một gia đình ấm êm hạnh phúc. Thánh Giuse làm thợ mộc trong nhà. Đức Mẹ ngồi may vá. Đức Giêsu phụ giúp Thánh Giuse. Phải chăng Thánh Gia luôn sống trong êm đềm thư thái, không hề biết đến khổ đau? Phải chăng cuộc sống gia đình thánh cứ phẳng lặng trôi như mặt nước mùa thu không gợn sóng gió? Không phải, trái lại Thánh Gia đã biết đến rất nhiều sóng gió, thử thách.



Còn thử thách nào lớn hơn cảnh nghèo. Vì nghèo mà biết bao gia đình sinh ra bất hoà, ấy thế mà Thánh Gia đã phải trải qua những kinh nghiệm đớn đau của kiếp nghèo. Bị xua đuổi, bị hắt hủi đến nỗi phải trú ngụ trong chuồng bò lừa. Thê thảm hơn nữa, phải sinh con giữa bầy súc vật, không giường chiếu chăn màn.

Còn gì buồn hơn là bị thù ghét, bị săn đuổi? Thánh Gia sống hiền lành khiêm nhường, thế mà phải chịu đựng sự thù ghét của Hêrôđê. Vừa sinh ra, còn non nớt đã phải bồng bế nhau chạy trốn, xa quê hương đất nước.

Còn cảnh nào bi đát bằng cảnh vợ chồng hiểu lầm nhau? Thế mà Thánh Giuse đã hiểu lầm Đức Mẹ khi Đức Mẹ thụ thai bởi quyền phép Đức Chúa Thánh Thần. Ai đã trải qua cảnh nghi ngờ bị phản bội sẽ hiểu Thánh Giuse đã bị giày vò đau đớn đến mức nào.

Còn gì khiến cha mẹ buồn hơn khi thấy con cái không ngoan ngoãn vâng lời, bỏ nhà ra đi? Vậy mà Thánh Giuse và Đức Mẹ đã phải chứng kiến cảnh đứa con ngoan của mình tự động ở lại Đền Thờ mà không xin phép cha mẹ. Các ngài vất vả lo âu tìm kiếm thì ít, nhưng buồn phiền đau khổ thì nhiều. Làm sao các ngài tránh khỏi buồn phiền khi nghĩ rằng người con mà các ngài rất mực yêu quý đã cãi lời cha mẹ?

Những sóng gió mà Thánh Gia đã phải đương đầu như thế có lẽ nhiều và nặng nề hơn những gia đình bình thường. Thế nhưng các ngài vẫn giữ được hạnh phúc gia đình. Nhờ bí quyết nào các ngài đã vượt qua được biết bao cơn sóng gió như thế?

Trước hết các ngài luôn tìm thánh ý Chúa. Mỗi khi gặp gian nan thử thách, các ngài không tìm ý riêng mình, cũng không tìm ý thích của người đời, nhưng luôn đi tìm ý Thiên Chúa. Tìm ý Chúa mạc khải trong Kinh Thánh, qua các biến cố xảy đến. Tâm sự với Chúa trong giờ cầu nguyện. Hỏi ý kiến Chúa nơi các vị đại diện.

Khi biết được thánh ý Chúa, các ngài lập tức mau mắn vâng lời. Đức Mẹ muốn giữ mình đồng trinh, nhưng khi biết ý Chúa muốn cho Người làm Mẹ Đấng Cứu Thế, Đức Mẹ liền thưa: "Này tôi là nữ tỳ của Chúa, tôi xin vâng lời thiên sứ truyền". Thánh Giuse đang muốn bỏ đi, nhưng

khi biết ý Chúa muốn cho Người ở lại, Người đã vâng lời ngay không ngần ngại.

Sau cùng, các ngài luôn quên mình vì hạnh phúc của mọi người trong gia đình. Thánh Giuse tuy là gia trưởng, nhưng đã hết tình phục vụ Đức Mẹ và Đức Giêsu. Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa, nhưng lại xưng mình là tôi tớ của Thiên Chúa. Còn Đức Giêsu là Thiên Chúa, nhưng lại trở thành người con bé nhỏ nhất trong gia đình.

Ngày nay, nhiều gia đình gặp khủng hoảng, lâm vào cảnh cơm chẳng lành canh chẳng ngọt, vì đã không biết áp dụng những bí quyết của Thánh Gia. Mỗi khi gặp khó khăn, thay vì cầu nguyện, đọc Phúc Âm để tìm ý Chúa thì lại đi tìm ý kiến ở những nơi mê tín dị đoan. Thay vì vâng lời Chúa qua các vị bề trên thì lại chỉ tìm ý riêng mình. Thay vì khiêm nhường quên mình thì lại kiêu ngạo tự ái, bắt người khác phải phục vụ mình.

Hôm nay, gia đình chúng ta hãy biết noi gương Thánh Gia: Bỏ ý riêng để tìm thánh ý Thiên Chúa; mau mắn vâng lời Chúa; và hạ mình khiêm nhường, quên mình để phục vụ người khác. Có như thế chúng ta mới hy vọng giữ được hạnh phúc gia đình, nhất là khi phải đối phó với những khó khăn ngày càng nhiều trong đời sống hiện nay.

Lạy Thánh Gia, xin nâng đỡ gia đình chúng con. Amen.

KIỂM ĐIỂM ĐỜI SỐNG

1. Mỗi khi gia đình có việc rắc rối, tôi thường làm gì trước: cầu nguyện, đọc Phúc Âm, hay là đi xem bói?
2. Mỗi khi có bất đồng ý kiến, tôi thường khiêm nhường xét mình, hay là tự ái bắt người khác phải nhận lỗi?
3. Qua tấm gương của Thánh Gia, tôi có quyết tâm gì để xây dựng hạnh phúc gia đình trong năm mới?

DTGM. Ngô Quang Kiệt

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI HAI

Ý nguyện chung: Cầu cho mọi quốc gia có hành động cần thiết để ưu tiên lo cho tương lai của các thanh thiếu niên, đặc biệt những em đang đau khổ.

TIN TRONG TUẦN

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ LỄ ĐẦU NĂM – LỄ ĐỨC MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA

Giáo Hội dành ngày đầu năm dương lịch để cử hành Mầu Nhiệm Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa và đề cầu cho hòa bình trên thế giới. Lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa là **lễ trọng và buộc**.

Thứ Ba ngày 31 tháng 12 (2019):

1. *Chầu và Phép Lành Mình Thánh Chúa trọng thể Giao Thừa Dương Lịch* lúc 5 giờ chiều.
2. **Thánh Lễ Vọng Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa** (lễ giao thừa dương lịch) lúc 6 giờ chiều.

Thứ Tư ngày 1 tháng 1 năm 2020:

Hai **Thánh Lễ Ngày Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa 9 giờ sáng và 11 giờ trưa** (không có thánh lễ 7 giờ 30 sáng)

THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG

Thứ Sáu và **Thứ Bảy** ngày 3 và 4 tháng Giêng là thứ Sáu và thứ Bảy đầu tháng. Như thường lệ vào **Thứ Sáu đầu tháng** trong mùa Giáng Sinh, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày châu, rồi *Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thánh lạng suốt ngày* cho đến 5 giờ chiều thì nguyên kinh Mân Côi (suy gẫm năm sự Vui), đến 5 giờ 30 thì kinh chiều phụng vụ và phép lành Minh Thánh Chúa kết thúc; 6 giờ là thánh lễ chiều, sớm hơn thường lệ một giờ (xin xem lý do ở dưới). Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. **Thứ Bảy đầu tháng** sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ, sau lễ sẽ có cầu nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà.

THÁNH LỄ TẠ ƠN MỪNG 100 NĂM THÀNH LẬP ĐÒNG CON ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM

Vào thứ Sáu tuần này, ngày 3 tháng 1, lúc 6 giờ chiều trong nhà thờ Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ và quý cha sẽ dâng Thánh Lễ ngoại lịch tôn kính Đức Maria là Mẹ Thiên Chúa để cùng với các *Soeur Dòng Con Đức Mẹ Vô Nhiễm* tạ ơn mừng *Kỷ Niệm 100 Năm Thành Lập Dòng*. Nếu hội đủ các điều kiện khác, việc tham dự thánh lễ hôm đó cũng đem lại ơn toàn xá cho người tham dự hay linh hồn người thân (Lưu ý: thánh lễ ngoại lịch chiều thứ Sáu ngày 3 tháng 1 này *không thể thay thế* thánh lễ *trọng và buộc*, tôn kính Đức Maria là Mẹ Thiên Chúa, vào ngày 1 tháng 1)

CẦU NGUYỆN CHO CÁC ỨNG VIÊN DỰ TÒNG

Xin anh chị em cầu nguyện cho các ứng viên đang tìm hiểu đức Tin Công Giáo. Các ứng viên tinh tâm vào Chúa Nhật Lễ Thánh Gia Thất (29.12.2019) trong nhà xứ từ 11 giờ 30 đến 1 giờ 30. Trong thánh lễ 9 giờ sáng Chúa Nhật Lễ Hiền Linh (5.1.2020), các ứng viên được chính thức trở thành dự tòng qua việc lãnh nhận nghi thức gia nhập dự tòng.

MỪNG QUAN THẦY CHƯƠNG TRÌNH THĂNG TIẾN HÔN NHÂN

Nhân lễ thánh Gia Thất vào Chúa Nhật ngày 29 tháng 12, Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ xin mừng lễ Quan Thầy với anh chị em trong Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân. Xin Thánh Gia Thất cầu bầu cho anh chị em tiếp tục thăng tiến trong đời sống hôn nhân và gia đình, cũng như làm gương, nâng đỡ và khích lệ những ai cần chứng tử và kinh nghiệm của anh chị em về ơn gọi căn bản này, cần thiết cho Giáo Hội và xã hội.

CT GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. **Nghỉ Lễ Giáng Sinh 2019 và Năm Mới Dương Lịch 2020** – Sẽ không có học giáo lý và việt ngữ Chúa Nhật ngày 29 tháng 12 (2019) để các em nghỉ lễ Giáng Sinh

và Năm Mới với gia đình. Nhân kỳ nghỉ này xin phụ huynh nhắc nhở các em dành một phần thời gian để ôn lại giáo lý và việt ngữ chuẩn bị cho thi học kỳ 1 sau khi trở lại học vào Chúa Nhật ngày 5 tháng 1 năm 2020.

2. **Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu:** Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh Giáo Lý lớp 2 là:

- a. **Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **Thứ Bảy ngày 30 tháng 5 năm 2020** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.
- b. **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 13 tháng 6 năm 2020.**

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

3. **Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu :**

- a. *Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó.* Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

- b. Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC

Vào *tháng Giêng năm 2020* chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:

1. **Thánh lễ bằng tiếng Anh** vào **Chúa Nhật 12 tháng 1: Thánh Lễ lúc 11 giờ** ở hội trường Giáo Xứ - Sau

thánh lễ sẽ có khoảng nửa tiếng trình bày giải thích về quyền sống của thai nhi và tính cần thiết của việc phò sự sống. Các em sẽ được ăn trưa nhẹ. Cha mẹ đón các em lúc 1 giờ.

2. Tham Dự Cổ Đông, Thánh Lễ, và Diễn Hành Toàn Quốc Ủng Hộ Sự Sống của Các Thai Nhi ở Capital One Arena, Washington DC vào Thứ Sáu ngày 24 tháng 1. Cổ động sẽ bắt đầu lúc 6 giờ 45 sáng, sẽ có giải tội (bắt đầu lúc 7 giờ sáng), cầu nguyện chuỗi Lòng Thương Xót Chúa lúc 8 giờ 10 sáng, và Thánh Lễ theo ngay sau đó; nếu nhu cầu an ninh không đòi hỏi, thì sẽ có buổi hòa nhạc ngắn sau thánh lễ trước khi tham dự cuộc diễn hành.

Lưu ý: Các em cần phải có vé vào mới tham dự được: xin liên lạc với Ban Lãnh Đạo Mục Vụ Giới Trẻ theo thông tin sau đây để lấy vé cũng như để biết thêm chi tiết.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4), Joseph Nguyễn Minh (Đặc Trách Giáo Lý Mục Vụ Giới Trẻ) ở số 714 726 6350, hay anh Joseph Đỗ Vương ở số 301 366 2861. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTH

In January 2020 Parish Youth Ministry will have:

1. Mass in English on Sunday January 12: Mass at 11 am in the church basement – A Brief Presentation on the Human Life at Conception and the Necessity of Pro-life Activities will follow the Mass (a light lunch is also provided). Parents can pick up their childrens at 1 pm.
2. Participation in Rally, Mass, and March for Life on Friday January 24 at Capital One Arena. This event will begin at 6:45 am and will feature popular Catholic recording artists, a witness talk and the opportunity for confessions (confession starts at 7:00 am). The Chaplet of Divine Mercy will be held at 8:10 am and Mass will immediately follow. If security is not heightened, a brief concert will follow Mass before the March for Life.

Attention: Youths need tickets to participate in Rally and Mass for Life. Please contact Youth Ministry Leaders at the contact information below for tickets and further information.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4), Joseph Nguyễn Minh (Youth Ministry Chief Catechist) at 714 726 6350 (receiving texting), or Joseph Đỗ Vương at 301 366 2861 (receiving texting).

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn

hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

1. College Mass or Holy Hour + Dinner

Date and Time: Monday December 23, 2019
Location: Olons House at St. John Catholic Church, Hollywood, MD.

Please contact the Office of Priest Vocations for more updated information.

2. Men’s Discerner Retreat

Date and Time: Friday to Sunday, Jan 31 to Feb 2, 2020
Location: Saint John Paul II Seminary and Washington Retreat House, Washington, DC.

This retreat is for men of college age and up. Register is needed at www.DCpriest.org.

3. Quo Vadis Excursion Day

Date and Time: Sunday, March 29, 2020
Location: Montgomery County.

This excursion is for boys of high school age. Please contact the Office of Priest Vocations for more updated information.

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

Vì giáo xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần cuối của tháng Mười. Nhưng đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không thể dự lớp của giáo xứ, nhưng biết tiếng Anh, cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân mà Tổng Giáo Phận Washington tổ chức quanh năm ở nhiều giáo xứ khác nhau. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or visiblesign@adw.org for the schedule and places.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên **bằng tiếng Anh** giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Văn phòng cũng đứng ra tổ chức lớp hướng dẫn về kế hoạch hóa gia đình cách tự nhiên. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

NATURAL FAMILY PLANNING CLASSES – Natural Family Planning is a morally sound and highly effective

method for couples to manage their fertility in a way that respects God and each other. Instead of wrestling with their fertility or working against it, couples are trained to understand, and then cooperate with, their naturally-occurring fertility signals in order to make informed and prayerful decisions regarding the growth of their family. For a list of NFP-certified instructors, go to the following link: adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf.

The Office for Family Life of the Archdiocese of Washington also invites married couples to Natural Family Planning Introductory Class:

Dates and Time: Saturdays: March 7 (2020), June 27 (2020), 10 am – 1 pm.

Place: Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Room 301.

Fee: \$20 (materials are included).

For more information: Call the Office for Family Life: 301 853 4546 or email: visiblesign@adw.org

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE

Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Retrouvaille (pronounced retro-vi with a long i) helps couples through difficult times in their marriages. This program has helped many couples experiencing difficulties in their marriage. For confidential information or to register for the upcoming program beginning with a weekend on January 24th – January 26th, 2020, please visit: www.HelpOurMarriage.org, call (443) 400-7017, or email: 3015@retrouvaille.org

LỊCH CÔNG GIÁO TREO TƯỜNG – QUÀ GIÁNG SINH CỦA GIÁO XỨ

Giáo Xứ có chút quà tặng cho mỗi gia đình vào dịp lễ Giáng Sinh đó là *lịch Công Giáo* treo tường. Lịch Công Giáo treo tường của Giáo Xứ năm 2020 lấy chủ đề là “*Những Chứng Nhân Thánh Thiện cho Các Sự Thật về Hôn Nhân và Gia Đình*”. Hơn bao giờ hết hôn nhân và gia đình ngày hôm nay đang bị khủng hoảng nghiêm trọng, bị tấn công vào tận nền tảng, nên chúng ta cần khích lệ bởi các chứng nhân đã sống chết cho các sự thật về những thực tại căn bản này. Anh chị em lấy về treo để học biết các chứng nhân thánh thiện đó là ai, các ngài đã minh chứng cho các sự thật về hôn nhân và gia đình như thế nào. Lịch được phát ra cho mỗi gia đình sau các lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa (1.1.2020) và sau các lễ Chúa Nhật Hiện Linh (5.1.2020) và

ở lối ra vào nhà thờ. **Xin mỗi gia đình chỉ lấy một cuốn.** Nếu sau đó còn dư anh chị em có thể lấy thêm cho người thân hay bạn bè. Cha Chánh Xứ đặc biệt cảm ơn anh Vũ Thiết và chị Phạm Quỳnh Trâm đã đóng góp công sức và thời gian giúp ngài làm cuốn lịch này.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Làm Sao Biết Đại Học Công Giáo Nào Tốt, Trung Thành với Đức Tin?

Nếu anh chị em có khả năng tài chính mà muốn cho con em mình hấp thụ nền giáo dục Công Giáo ở bậc đại học, nên tìm hiểu cho cẩn thận. Thực tế đáng buồn là ở Mỹ có rất nhiều đại học Công Giáo “*hữu danh vô thực*” như một số đại học của dòng Tên Georgetown, Fordham, vv... tuy mang danh Công Giáo và có thể nổi tiếng về mặt đời, nhưng công khai bất trung đối với Giáo Lý Công Giáo (giáo sư được quyền dạy những gì đối nghịch với đức Tin), cho phép hay thậm chí cổ vũ những thực hành vô luân trong phạm vi đại học (giáo sư công khai lấy người đồng tính, sinh viên nam nữ được phép sống chung chạ trong cư xá, cung cấp quỹ hay cho các tổ chức ủng hộ phá thai, kết hiệp đồng tính luyện ái được hoạt động trong đại học), xem thường chối bỏ ngay cả những biểu tượng thánh thiêng đặc trưng của đạo Công Giáo (lấy đi tượng hay hình thánh giá khỏi lớp học vv...). *Vậy để biết đại học Công Giáo nào ở Mỹ thật sự tốt lành, có nền giáo dục trung thành với đức Tin Công Giáo, môi trường đại học không những lành mạnh mà khích lệ đời sống đạo đức*, anh chị em nên liên lạc với *The Cardinal Newman Society*, là tổ chức có tầm uy tín quốc gia trong việc cổ vũ và bảo vệ nền giáo dục Công Giáo trung thành cả cấp trung học lẫn đại học. Đây là thông tin liên lạc của *The Cardinal Newman Society*: P.O. Box 1879, Merrifield, VA 22116-8079, Ph: 703 367 0333, Fx: 703 396 8668; website: www.CardinalNewmanSociety.org.

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình

– Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Tình Tâm Bằng Tiếng Anh cho Những Cha Mẹ Đau Buồn vì Mất Con

– Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: *On Saturday, March 14, 2020, the Archdiocesan Office for Family Life will host a one-day retreat for grieving parents at St. Joseph Church in Beltsville, MD. This retreat serves the spiritual needs of Catholic parents whose children of any age have died, by any cause, no matter how long ago. It will be led by Emmaus Ministry for Grieving Parents. Registration is open at grievingparentretreat.eventbrite.com. If you have any questions, please contact Carla Ferrando-Bowling at ferrando-bowling@adw.org or 301 853 4499.*

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 12/28/2019: Lễ Vọng Lễ Thánh Gia Thất
Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình

- ✚ LH Cha Giuse Đặng Minh Tuấn
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Men Thị Cao
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi
- ✚ GD Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa và cầu bình an.

Chúa Nhật 12/29/2019: Lễ Kính Thánh Gia Thất
Cầu cho các Kitô hữu được hiệp nhất

Lễ 7:30am

- ✚ LH Cha Giuse Việt
- ✚ LH Cha Giuse Đặng Minh Tuấn
- ✚ LH Maria Đinh Thị Mến
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Anphasô Đại, LH Toma Phạm Ngọc Chấn
- ✚ LH Maria Mai Thị Cây
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Quang Phạm
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Maria + Gioan Baotixita
- ✚ LH Men Thị Cao
- ✚ Cầu cho các LH Mồ Côi và Tạ Ơn
- ✚ Cầu cho các LH Mồ Côi và Thai Nhi, xin bình an cho tất cả GD và ACE (GD Hùng Hương)

Lễ 9:00am

- ✚ LH Giuse Maria Lê Văn Thi (lễ giỗ)
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Quế (lễ giỗ)
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Đaminh Đặng Minh Quyền
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Đặng Thị Bích và Anna Ngô Thị Nhân
- ✚ LH Phêrô và Maria
- ✚ LH Men Thị Cao
- ✚ LH Phêrô và các LH
- ✚ LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✚ LH Đaminh, LH Giuse Nguyễn Văn Chúc, LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✚ Cầu cho LH TT/OB/CM/ACE và Nội Ngoại (GD Đoàn – Hà)
- ✚ Tạ ơn 30 năm Hôn Phối (GD Nguyễn Kỳ Tài và Thị Mỹ Trang)

- ✚ GD xin tạ ơn Chúa, cầu xin bình An cho LH Ông Bà, Cha Mẹ và Anh Chị Em
- ✚ Cầu xin ơn bình an (GD Lưu Văn Vương)
- ✚ Cầu xin ơn bình an, sức khoẻ và chóng hồi phục cho Ông Nguyễn Văn Ước.

Lễ 11:00am

- ✚ LH Giuse Nguyễn Đức
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Dũng (mới qua đời)
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✚ LH Phêrô Vũ Văn Lanh
- ✚ LH Tôma Nguyễn Văn Phú
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Maria Đặng Thị Bích và Anna Ngô Thị Nhân
- ✚ LH Giuse Phạm Ngọc Huy, LH Maria Phạm Thị Bích Hà
- ✚ LH Bà Maria Trần Thị Huân
- ✚ LH Phêrô và Têrêsa
- ✚ LH Maria Vũ Thị Huệ
- ✚ LH Men Thị Cao
- ✚ LH Phaolô Trần Thế Điệp
- ✚ LH Đặng Phúc Lộc
- ✚ LH Lucia Nguyễn Thị Hằng
- ✚ LH Phaolô
- ✚ Xin lễ tạ ơn cho GD Ông Vũ Công Chính
- ✚ Cầu xin bình an và tạ ơn Chúa và cho chị gái Nguyễn Thị Tịnh
- ✚ GD Dương & Huỳnh cầu cho các Đấng LH và các LH Mồ côi
- ✚ GD Nguyễn Minh Tâm tạ ơn lòng thương xót Chúa được bình an, và công việc tốt đẹp 1 năm qua
- ✚ Tạ ơn Chúa được bình an và phục hồi bệnh (GD Anh Ước)
- ✚ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (GD Nga Đào)
- ✚ Dâng lời tạ ơn Chúa và xin ơn bình an (GD Loan Điều)

Thứ Hai 12/30/19:

Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam

- ✚ LH Joseph Theodore Middleton (lễ giỗ 1 năm)
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đức
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Thomas Nguyễn Thông Minh
- ✚ LH Men Thị Cao
- ✚ LH John Wang
- ✚ Cầu cho LH TT/OB/CM/ACE và Nội Ngoại (GD Đoàn – Hà)

Thứ Ba 12/31/2019:

Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 8:00am

- ✚ LH Giuse Nguyễn Đức
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Văn Trí (lễ giỗ)
- ✚ LH Taomas Nguyễn Thông Minh
- ✚ LH Men Thị Cao
- ✚ Cầu xin lễ tạ ơn cho GD Ông Vũ Công Chính
- ✚ GD Hùng Hương cầu xin Tạ Ơn Chúa và Đức Mẹ
- ✚ Nguyễn Xin ơn Chúa chữa lành đôi mắt cho em JM

Lễ 6:00pm – Lễ Vọng Giao Thừa (Năm Canh Tý)

- ✚ LH Toma Nguyễn Văn Phú (lễ giỗ 1 năm)
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Men Thị Cao
- ✚ LH Giuse và Maria
- ✚ Cầu cho LH TT/OB/CM/ACE và Nội Ngoại (GD Đoàn – Hà)

Thứ Tư 01/01/2020: Lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa

Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 9:00am

- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Maria Thân Mẫu của cha Chánh Xứ
- ✚ LH Men Thị Cao
- ✚ GD Vũ Tổng Tạ ơn Thánh Gia Thất
- ✚ Cầu Xin Bình An sức khỏe cho Cháu Tổng Viết Trường
- ✚ Bà Hồ Thị Lập Tạ ơn Thánh Gia Thất đã ban ơn chữa lành

Lễ 11:00am

- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đức
- ✚ LH Thomas Nguyễn Thông Minh
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ Cầu xin lễ tạ ơn cho GD Ông Vũ Công Chính
- ✚ Cầu cho LH TT/OB/CM/ACE và Nội Ngoại (GD Đoàn – Hà)

Thứ Năm 01/02/2020:

Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đức
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Thomas Nguyễn Thông Minh
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✚ LH Men Thị Cao

- ✚ Cầu cho LH TT/OB/CM/ACE và Nội Ngoại (GD Đoàn – Hà)

Thứ Sáu 01/03/2019: Thứ Sáu Đầu Tháng – Kính Thánh Danh Chúa Giêsu

Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin

Lễ 8:00am

- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đức
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ Cầu cho LH TT/OB/CM/ACE và Nội Ngoại (GD Đoàn – Hà)

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Men Thị Cao
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Nhất
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Luận
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Bồng
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Ngàn
- ✚ LH Tôma-Maria-Giuse-Agnes-Mattha
- ✚ Cầu cho các Lh Mồ Côi và Thai Nhi

Thứ Bảy 01/04/2020: Thứ Bảy Đầu Tháng-Kính Trái Tim Đức Mẹ

Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình

Lễ 8:00am

- ✚ LH Men Thị Cao
- ✚ LH Đaminh và các LH
- ✚ LH Anne
- ✚ Cầu cho các LH Thai Nhi

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
12/23/2019**

Quỹ Điều Hành:	\$9,436.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 7,886.00
Tiền Giỏ	\$ 2,353.00
Bao Thư	\$ 3,623.00
Chi Phiếu	\$ 1,910.00
2. Các khoản Thu Khác	\$1,550.00
Rau và Đậu Hũ (Chị Soạn)	\$ 300.00
Bán bánh mì và các loại bánh	\$ 1,000.00
Cô Xuân bán rau	\$ 50.00
Lễ Tang Bà Anna Nhứt	\$ 200.00
Chi trong tuần	\$ 6,068.56



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
Sara Nguyen
Sara Minhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thường mại trên 50 triệu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
Erie Insurance
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về
phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY
Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

GEORGE MASON MORTGAGE, LLC
 A Subsidiary of United Bank
Linh Nguyen Office: 202.459.0314
 Client Services Manager Cell: 301.529.5272
NMLS# 661487 Fax: 703.633.3368
 Email: Lnguyen@gmmlc.com
 1750 Tysons Boulevard, Suite 100
 Mclean, VA 22102

HINES-RINALDI
 Funeral Home, Inc.
 (301) 622-2290
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

TRAN Braces for
ORTHODONTICS Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
 301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

FRANCIS BUI HIỆP FRANCIS BUI
 MARYLAND LICENSED REALTOR
 C: (301) 244 - 9810
 T: (240) 650 - 1705
 FRANCIS@FRANCISBUI.COM
 WWW.FRANCISBUI.COM
 "MUA BÁN NHÀ CỬA
 TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"
 7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937

BÁC SĨ NHA KHOA
BUI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
 30 năm kinh nghiệm
 Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
 5 Phút từ Eden Center Mua 5 lbs, Tặng 1 lb
 Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ
AIG
 Frank Do Agency Director 240-481-6427
 → có tiền mặt cho con đi học đại học
 → có tiền mặt để hưởng hưu
 → có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.
 → có tiền tử khi mất
 → có giá cả rất tốt
 Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
 Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người
 Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở
 Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500